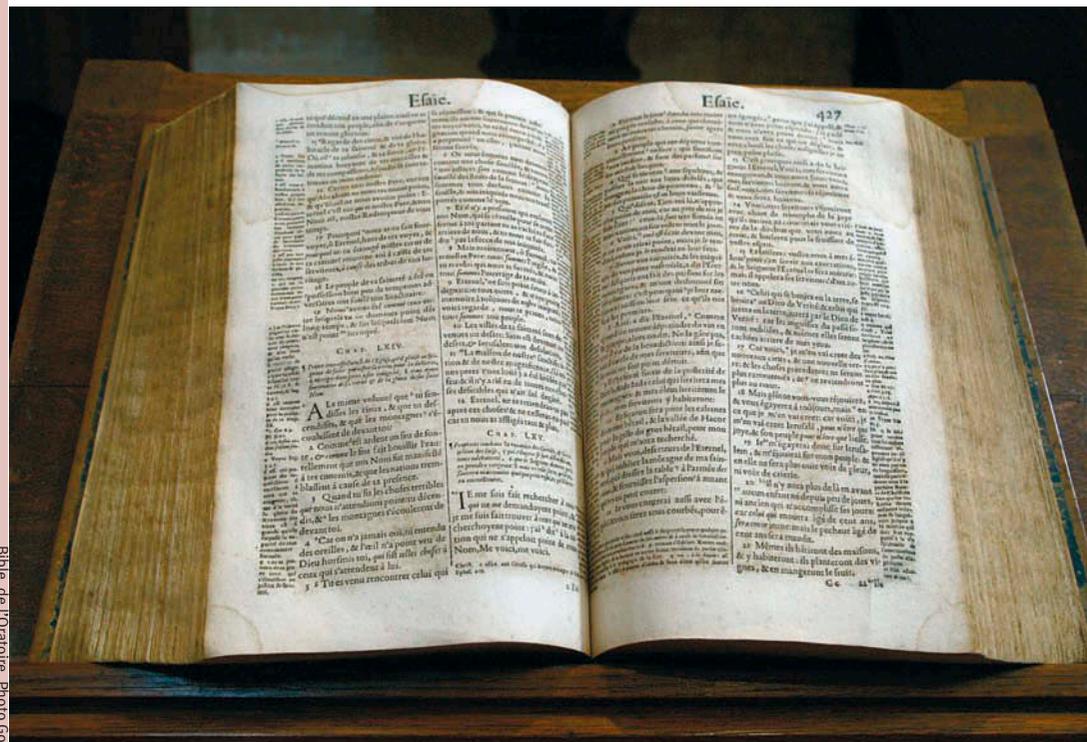


# l'Oratoire

Église réformée de l'Oratoire du Louvre • 145, rue Saint-Honoré • Paris



« Le livre écrit pour moi... »

*« Tu ne désires ni sacrifice ni offrande, tu m'as ouvert les oreilles ;  
alors je dis : Voici, je viens avec le rouleau du livre écrit pour moi.  
Je veux faire ta volonté, mon Dieu !  
Et ta Parole est au fond de mon cœur. »* Psaume 40

103<sup>e</sup> année • N° 781 • 15 décembre 2009 - 15 avril 2010

[www.oratoiredulouvre.fr](http://www.oratoiredulouvre.fr)

# **L'Oratoire** *sommaire*

## **ÉDITORIAL**

*Révolution*, M. Pernot, p. 1

Prière de M. Unal, p. 2

## **DOSSIER**

**La Bible aujourd'hui** p. 3

*Introduction au dossier*, J. Woody

*Comment traduire la Bible ?*, C. Dieterlé

*Est-ce que la Bible dit vrai ? Bible et archéologie*, J.-P. Sternberger

*Éthique et Bible chez Ricœur*, O. Abel

*Peut-on se réconcilier avec le Dieu guerrier ?*,

M. Pernot

*Vincent van Gogh et la Bible*

*Guillaume Farel et la Bible*

*Méditation au pied de la crèche*,

D. Bonhoefer, p. 15

## **L'AGENDA**

Calendrier des cultes, p. 16

Calendrier des activités, p. 17

## **NOUVELLES DE L'ORATOIRE**

*Noël autour d'une nouvelle Bible*,

A. Vallotton, M. Pernot, p. 23

**L'Oratoire** (la Feuille Rose) est le bulletin trimestriel de l'Association presbytérale de l'Eglise réformée de l'Oratoire du Louvre (APÉROL), 4 rue de l'Oratoire • 75001 Paris.

**Merci de soutenir l'Oratoire par votre don, quel qu'il soit.**

(envoyez vos coordonnées et un chèque au secrétariat, merci)

**Directeur de la publication :**

Philippe Gaudin.

**Comité de rédaction :** pasteur Marc Pernot,

pasteur James Woody, Rose-Marie

Boulangier, Frédérique Hebding, Jean-Luc

Mouton, Alphonse N'Goma et Marion Unal.

*Fête de Noël des enfants*, M. Pernot, p. 24

*Nomination de l'organiste Jean-Dominique Pasquet*, p. 24

*Le Chœur*, N. Burton-Page, p. 25

*Rapport financier*, Francine Braunstein et A. Moynot, p. 26

*Devenir membre électeur de l'Eglise*, p. 27

*Journée nationale des vocations dans l'Eglise*, M. Manoël et J. Dautheville, p. 27

*L'athéisme nous interroge de Laurent Gagnebin*, R. Picon p. 28

*Bicentenaire du Temple*, p. 29

## **AIDE ET ENTRAIDE**

*Vente de l'Entraide*, p. 30

*Noël aux Halles*, Christiane Hureau, p. 30

*La Clairière : Tables du monde*, p. 31

## **TRIBUNE DES PAROISSIENS**

*Les 70 ans du culte à la radio*,

M.-L. Girod, p. 31

## **CARNET, p. III**

# Révolution



À la naissance de Jésus, que font les anges ? Ils ne se jettent pas à plat ventre devant Jésus pour l'adorer mais ils rendent « *gloire à Dieu qui est au plus haut des cieux* » (Luc 2:14).

Jésus est le Christ, c'est-à-dire le salut que Dieu donne à chacun. Un salut n'est pas fait pour être adoré mais pour être reçu, utilisé, vécu dans la vie de tous les jours, sinon il ne nous apporte rien.

Même en ce temps de Noël, la question n'est donc pas tellement d'adorer Jésus, mais de le recevoir pour ce qu'il est : le salut que Dieu nous donne. Et les anges de Bethléem nous donne dans un certain sens le mode d'emploi de ce salut tout neuf. Ils nous disent que la louange à Dieu est essentielle dans ce processus de salut. En effet, la louange replace Dieu au centre alors que notre problème est fondamentalement de placer l'homme au centre de l'univers. Notre prière elle-même est trop souvent centrée sur nous-mêmes, cherchant à mettre Dieu à notre service, passant ainsi à côté du service qu'il veut nous rendre, l'immense service qui consiste à créer une dimension nouvelle à notre vie, celle de l'amour, celle du décentrement de soi.

Copernic a révolutionné notre conception de l'univers en comprenant que le soleil ne tourne pas autour de la terre, mais que c'est la terre et les planètes qui tournent autour du soleil. Face à la venue de Jésus, les anges nous invitent à une révolution comparable à celle de Copernic. Ils nous montrent que pour recevoir ce salut du Christ il faut accepter de remettre Dieu au centre. Les anges nous montrent que ce salut c'est précisément de vivre avec Dieu pour centre, et que c'est grâce au Christ que nous pourrions vivre ce miracle, cette révolution.

En Christ est manifesté un amour vrai, sans condition, sans chantage : l'amour de Dieu pour nous. Il y a là quelque chose de tout à fait libérant : notre avenir, notre salut sont assurés, nous pouvons sortir de notre coquille, guérir de notre pathologique soucis de nous-mêmes pour vivre enfin de cet amour qu'est Dieu. 🍷

Marc Pernot



*Père,*  
toi qui as parlé face à face avec Moïse,  
toi qui fis crier et pleurer les Prophètes,  
toi qui as fait jaillir les psaumes de ton peuple  
et murmuré la sagesse des proverbes,  
Dieu vivant, qui a mis le “Magnificat” dans la bouche de Marie  
et la confession du Christ dans celle de Pierre,  
Toi qui as prononcé ta Parole  
comme une parole humaine dans la vie de ton Fils,  
par ton Saint-Esprit, rends ces paroles vivantes en cette heure.  
Qu’elles deviennent pour nous, ta Parole.  
Amen.

## L'Écriture seule ?

*Ne pas prendre les textes bibliques comme une déclaration officielle de l'Église*

Parmi les convictions communes aux protestants il y a ce principe de « l'Écriture seule » : chaque personne est invitée à lire directement la Bible, sans intermédiaire, pour y discerner l'espérance de Dieu en matière de vie. Ce principe exprime, également, que c'est la Bible qui fait autorité en matière de foi et la Bible seulement. De nos jours, cela semble assez contraire à la pratique courante qui place une grande quantité de médiateurs entre le texte biblique et le lecteur : des exégètes, des commentaires bibliques, des prédicateurs, des guides de lecture biblique... à croire que la Bible a été confisquée par des spécialistes sans lesquels plus aucune lecture de la Bible n'est possible. Et il n'est pas rare que l'on se réfugie derrière l'interprétation d'un pasteur plutôt que d'oser une lecture personnelle d'un passage biblique.

Certes, le temps qui nous sépare des époques où la Bible fut rédigée demande un travail exigeant pour retrouver les intentions des auteurs, pour éviter les contre-sens ou les surinterprétations. Le fait même que la Bible n'ait pas été écrite en français doit nous conduire à retrouver le sens des expressions dans leur langue originelle. Mais rien ne saurait remplacer le face à face entre le lecteur et le texte, ce corps à corps digne de Jacob luttant toute une nuit avec un personnage mystérieux qui s'avère être détenteur d'un savoir particulier destiné à Jacob (Genèse 32). Tous les outils pour lire la Bible sont précieux à la condition de ne pas perdre de vue que la Bible n'est pas avant toute chose un livre dans lequel il faudrait trouver les réponses que nous voulons mais le recueil des questions qui ouvrent notre vie aux horizons que Dieu trace pour nous. Si notre spiritualité se nourrit de la lecture de la Bible c'est parce que nous laissons à la Bible le soin de nous lire, d'interroger notre existence, de mettre notre vie en perspective, de lui proposer de nouvelles configurations en ouvrant notre regard sur des aspects de l'humanité que nous ne soupçonnions pas forcément.

La lecture de la Bible s'enrichit des apports des sciences ; elle s'enrichit aussi du dialogue que nous entretenons avec ce que nous expérimentons au jour le jour et qui ne vaut pas moins qu'une approche historique. C'est d'ail-

leurs l'un des intérêts de la lecture en groupe : multiplier les approches, confronter les interprétations, découvrir qu'un texte peut susciter différents types d'écho selon le lecteur. L'apôtre Paul, par exemple, n'imaginait pas que ses lettres deviendraient un texte biblique : cela doit nous encourager à ne pas prendre les textes bibliques comme une déclaration officielle de l'Eglise, qu'il faudrait suivre au pied de la lettre, mais une source de questionnement, de débat, qui sera d'autant plus riche qu'il se fait à plusieurs. Les groupes d'études bibliques permettent cela, bien évidemment, de même que le cadre familial offre un espace tout à fait précieux qui mêle différents âges, différents centres d'intérêts, qui permettent à chacun de renouveler sa lecture de la Bible et de pouvoir s'affirmer comme lecteur. ✎

James Woody

## *Est-ce que la Bible dit vrai ? Bible et archéologie*

*La question est directe, les trois mots qui suivent suggèrent une piste de réponse mais suggèrent bien des hypothèses*

### **La Question**

**L**a Bible est un ensemble complexe qui contient des vérités historiques, des vérités anthropologiques, poétiques, théologiques même (!) qui s'éprouvent différemment et qui pour certaines ne se prouvent jamais : on court toujours après la preuve de l'existence ou de la non-existence de Dieu. En général, quand on pose la question de savoir si "la Bible dit vrai", on s'intéresse à la vérité historique, sensée être la plus facilement vérifiable, et on en fait le critère pour envisager le sérieux des autres vérités. On voit dans le fait que la Bible peut être envisagée comme un document historiquement fiable le gage de sa pertinence philosophique et théologique. Je crois qu'il n'en est rien. Les Chroniques mésopotamiennes qui relatent année après année les faits et gestes des rois de Babylone paraissent, une fois décryptées, relativement fiables. Elles ne disent pas tout, il s'en faut de beaucoup, mais les événements qu'elles évoquent ont certainement existé. Par contre, plus personne ne défendra l'idéologie et partant la théologie qui sous-tend leur propos. Cette distinction des vérités, Baruch Spinoza, philosophe juif mis au ban de sa communauté s'en faisait déjà le défenseur quand il écrivait ; « les prophètes n'ont reçu de révélation de Dieu qu'avec le secours de l'imagination, c'est à dire au

moyen de paroles, d'images, tantôt réelles, tantôt imaginaires [...] Chercher la sagesse et la connaissance des choses naturelles et spirituelles dans les livres des prophètes, c'est donc s'écarter entièrement de la voie droite [...] La prophétie n'a jamais fait que les prophètes eussent plus de science [...] cette certitude prophétique n'était pas une certitude mathématique mais une certitude morale » (*Traité théologico-politique*, 1670). Prouver que la Bible dit vrai historiquement ne signifiera nullement qu'elle soit vraie théologiquement ... et réciproquement.

### Bible et archéologie

L'archéologie qui fut même parfois qualifiée de "biblique" (comme si la Bible était un domaine de recherche archéologique !) a semblé dès le XVIII<sup>e</sup> siècle être un outil pertinent pour répondre aux attaques des philosophes des Lumières et autres partisans de lectures critiques du texte sacré. Il fallait, sur place, « prouver » que les faits relatés par les récits bibliques étaient « vrais ». C'était oublier que si les textes donnent matière à de multiples lectures, les résultats des fouilles font aussi l'objet de conflits d'interprétation encore plus virulents surtout quand il s'agit d'époques très anciennes et de sociétés n'ayant que très rarement recours à l'écrit ... et que l'enjeu en est la "preuve" de la pertinence de la Bible. L'actualité de la recherche archéologique en Syrie-Palestine se heurte sans cesse à cette difficulté : comment en effet prouver qu'un morceau de mur dégagé à Jérusalem appartenait ou non au palais du roi David ? On lui doit pourtant de remarquables succès qui font bien sûr l'objet de débats passionnés, comme les très célèbres découvertes de Qumran, Massada, Megguido, et autres Ougarit. 📖

Jean-Pierre Sternberger



## *Traduire la Bible : difficultés et enjeux*

*Comment transmettre cette littérature si particulière ?*

**T**raduire, c'est faire passer un message d'une langue à une autre. La traduction est le passage indispensable pour que des lecteurs rencontrent un texte écrit dans une autre langue que la leur. Or les langues ne sont pas superposables et les traductions ne peuvent pas prétendre à la conformité avec le texte qu'elles traitent. Elles en donnent des équivalences pour des contextes et des temps donnés, et il reste toujours des éléments plus ou moins intraduisibles quand on passe de la langue d'origine à celle de la traduction. Ainsi passage et rencontre ne se font pas sans difficultés. Traduire la Bible, c'est affronter ces difficultés de façon spécifique.

La Bible en effet constitue une littérature particulière et ce sont ces particularités qui rendent sa traduction plus complexe que celle de n'importe quel autre ouvrage. Rappelons les plus évidentes : la bibliothèque qui constitue la Bible contient de nombreux livres et comporte deux volumes, la bible hébraïque ou Ancien Testament et le Nouveau Testament. Elle est écrite en deux langues principales, l'hébreu et le grec - quelques textes en araméen s'y ajoutent dans l'Ancien Testament. Sa rédaction s'étale sur plusieurs siècles au cours desquels les langues d'écriture ont évolué. Les contextes de sa production tels que les enracinements culturels, les circonstances historiques, les visées de ses auteurs sont extrêmement variés. Les genres littéraires qui y apparaissent sont nombreux et diversifiés : récits, discours, proverbes, textes de lois, prières... rédigés en prose ou sous forme poétique. Les traducteurs doivent être attentifs à tous ces éléments qui les obligent à sans cesse adapter leurs méthodes et remettre en cause leurs résultats.

Diverse, la Bible est aussi une. Des communautés de croyants ont rassemblé les livres qui constituent les textes de référence pour leur foi. Ceux-ci mettent en scène les grandes questions de l'humanité aux prises avec la vie en commun sur terre et aux prises avec Dieu. Pour parler de Dieu et des humains, ils utilisent souvent un langage imagé, des symboles, des métaphores. Or rien n'est plus délicat à traduire : chaque culture et chaque langue a sa manière propre de créer et d'utiliser des images pour parler des relations avec les autres, avec le monde, et avec le tout Autre – qu'elles l'appellent Dieu ou lui donnent un autre nom.

Liés par la même quête, les textes bibliques présentent entre eux des jeux

de relations évidents ou plus subtils : citations de l'Ancien Testament par le Nouveau Testament, d'un livre par un autre, mais aussi symbolique commune, reprises de thèmes, de personnages ou de récits, allusions et clin d'œil. Les traducteurs, nécessairement respectueux de la particularité de chaque texte, doivent veiller à harmoniser les formulations quand c'est nécessaire.

Par ailleurs la Bible a été et reste le livre le plus traduit dans le monde. De longues traditions de lectures et d'usages des textes peuvent marquer les traductions, des positions dogmatiques et ecclésiales peuvent les influencer. D'où la nécessité de ne pas se cantonner dans un travail solitaire même accompagné de ses propres remises en cause. Actuellement les traductions s'élaborent en équipe et sont soumises à des relectures critiques. Les équipes de traductions ont de plus en plus conscientes qu'elles ont en main des textes qui n'appartiennent pas exclusivement à leurs églises, mais sont un patrimoine de l'humanité.

La traduction de la Bible est un travail humble, soumis à la critique, toujours inachevé.

Dans son incarnation humaine, elle est la condition pour que la Bible vive et accède à l'universalité. 🍷

Christiane Dieterlé

## Éthique et Bible chez Ricœur

*Il n'y a pas que la morale explicitement édictée qui compte*

Ricœur, souvenons-nous en d'abord, est un philosophe et non un bibliste ni un théologien. La place qu'il accorde aux textes bibliques parmi ses références philosophiques ou littéraires est telle, néanmoins, qu'elle ne peut pas ne pas avoir inspiré d'une manière ou d'une autre son idée de l'éthique, de ce qui est bon, juste, ou simplement sage. La Bible n'est pas pour lui sans incidence éthique: toute « lecture » est déjà une manière d'interpréter éthiquement le texte dans nos existences, et nos morales les plus sécularisées ne sont pas sans références bibliques, au sens d'un code immémorial qu'il est bon de connaître, d'autant plus qu'on prétend le critiquer. Mais pour autant l'articulation entre la Bible et l'éthique ne saurait être univoque, comme si à chaque situation correspondait un verset-slogan unique et sans appel, et comme si le lecteur-interprète (au sens où un musicien interprète une partition) n'était pas responsable de son interprétation toujours singulière. Ainsi n'est-on pas obligé d'adopter une position dogmatique dans laquelle, sous un calvinisme dévoyé, on saurait ce qu'est l'éthique chrétienne, ni d'adopter la position inverse, sous un luthéranisme dévoyé, qui prétendrait que l'Évangile est sans effet éthique.

Dans une étude sur le récit de la Passion, Ricœur rompt aussi avec la tradition d'un Grand Récit, où la Bible entière ne serait qu'une Histoire du Salut sinon une Théologie de l'Histoire qui donnerait à chacun sa place et résoudrait tous les problèmes. L'originalité de Paul Ricœur est de montrer qu'il existe une grande diversité de genres bibliques (récits, lois, fables, psaumes, prophéties, proverbes, dialogues, liturgies, lettres, etc.), dont chacun d'eux développe un rapport spécifique au temps: l'antériorité de la « torah » qui est toujours déjà là s'oppose au temps brisé de l'irruption prophétique, et à l'éternelle quotidienneté de la sagesse. Chacun d'eux déploie une manière spécifique de camper les personnages mais aussi les lecteurs, dans leur rapport au prochain, à Dieu, au monde. Entre l'extrême singularisation dans l'interprétation de la Loi pratiquée par Jésus, pour qu'elle soit juste avec chacun, et cette sorte de cosmos représenté dans l'Apocalypse et d'où tout individu a disparu, le sujet n'a pas la même place. Ainsi il n'y a pas que la morale explicitement édictée qui compte: il y a aussi la distribution des rôles que l'intrigue narrative met en

scène, et aussi ce que le texte fait faire pragmatiquement au lecteur, et sur lequel Calvin a tellement insisté notamment dans sa lecture des paraboles. Le sujet moral est en quelque sorte engendré par ses lectures, et reçoit d'elles (et de la pluralité des positions pronominales: tantôt « je », tantôt « tu », tantôt « nous », tantôt « il », « eux », « on ») une identité plus subtile et plus large. On découvre alors dans les textes bibliques une grande diversité de postures éthiques, qui vont des plus directement normatives jusqu'aux plus poétiques, voire amORALES (c'est à dire où la morale n'est plus du tout le problème).

Or Ricœur estime, du point de vue de l'éthique philosophique, qu'il ne faut pas réduire l'éthique à la norme morale. D'abord parce que le texte ne parle pas directement à la volonté d'agir, mais indirectement à l'imagination, qui propose une autre manière de sentir et d'agir, d'habiter le monde, et qui nous y dispose. Ensuite parce qu'on peut distinguer: 1) ce qui est estimé « bon » et qu'il appelle la « visée éthique », la promesse partagée d'une vie accomplie, la confiance aux vertus, aux désirs et aux finalités qui animent notre agir; 2) ce qui s'impose comme obligatoire et « juste », et qu'il appelle les « normes morales », le recours aux règles qui limitent le mal que nous pouvons nous faire les uns aux autres; 3) ce qui est « sage », simplement, praticable dans une situation complexe et difficile où les impératifs moraux semblent contradictoires, et c'est ce que Ricœur appelle la « sagesse pratique ». Cette pluralité des angles d'attaque correspond à la diversité des manières d'entrer dans l'expérience éthique et de la communiquer, à la diversité des langages susceptibles de retenir notre responsabilité, d'augmenter notre perception du malheur et notre aptitude au bonheur. On pourrait développer ce bref éloge d'un certain pluralisme éthique, où chaque posture comporte ses points forts et ses faiblesses, sinon ses effets pervers.

Ces trois parties de l'éthique philosophique développée par Ricœur dans *Soi-même comme un autre* (visée éthique, norme morale, sagesse pratique) me semblent pouvoir être mises en correspondance, discrètement mais résolument, avec quelques-uns des plus importants genres littéraires qui traversent la Bible. Au centre, la « norme morale » correspond à cet axe de la justice caractéristique de la grande tradition deutéronomique, et qui met en avant les prescriptions de la Torah, qui exposent les différences fondatrices (de sexe, de génération, du pur et de l'impur, etc.) et les formes de réciprocité qu'elles organisent et qui sont diverses formules pour ne pas faire à autrui ce qu'on ne voudrait pas qu'il nous fasse. Remarquons que la Loi y est racontée, rattachée à des circonstances (Sinaï) et à une tradition, rapportée en quelque sorte en l'absence du Législateur, et qu'inversement le récit fondateur comporte une

dimension morale de fidélité à la parole donnée, et de répartition des rôles dans un scénario constitutif des identités.

L'axe de la Loi et de la norme morale est soumis à un double débordement. D'une part, rompant avec cette tradition normative, et cette sédimentation de commentaires, de controverses et de fables rabbiniques sur le juste, les figures prophétiques font voir un présent plus réel que celui de l'idéologie dominante, l'imminence du terrible, et rouvrent les promesses écrasées et oubliées. Elles rappellent ainsi les espérances premières, l'horizon d'attentes, la « visée éthique » plus originaire que toutes les règles et tous les contrats. Elles racontent aussi, mais autrement: elles ne cherchent plus à légitimer ce qui s'est passé ou ce qui est le cas. Elles montrent la possibilité d'un autre présent. D'autre part, face à l'énigme insoluble de l'excès du mal pour une logique de l'équivalence (dont la Loi est la « mesure d'or »), la sagesse délaisse ce qui est grand, bon et juste, pour s'attacher à tout ce qui est « petit », qui se sait petit devant la mort, et pour relever les moindres plaintes. Ses narrations sont des petites fables de la vie quotidienne, ou de la quotidienneté de la création du monde. A chaque jour suffisant sa peine, la sagesse proprement immémoriale ne méprise pas les petits arrangements du savoir-vivre, et développe ce sens du présent qui caractérise la sollicitude de la charité ou d'un amour pur qui n'attend plus rien. Ou bien elle se retourne vers la Création dans l'attitude de la louange et la gratitude que « cela soit ».

C'est ce mélange entre un pôle de prescriptions plus ou moins argumentées et discutées (Abraham discutant avec Dieu pour voir à partir de combien de « Justes » Sodome peut être sauvée), un pôle narratif, qui raconte et reflète sans cesse le présent de diverses manières, et un pôle poétique où les psaumes de plainte ou de louange sont tressés avec les chants de l'amour, c'est ce mélange littéraire qui offre à notre existence éthique la diversité des registres sur laquelle elle peut s'exprimer et se former. Quant à Jésus, reprenant à son compte et comme adoptant tour à tour des styles de traditionalité venus de cultures aussi multiples, des postures et des formes de langage et de vie aussi diverses, il semble en les mêlant à un point inouï les avoir portées chacune à ébullition, à incandescence, jusqu'à les bouleverser. Jusqu'à en être crucifié. Nous savons que nous n'irons pas jusque là. Mais cette passion pour vivre en même temps toutes les postures de l'éthique, dans la tension même entre elles, me semblent encore caractériser la démarche de Ricoeur, et je crois que nous avons beaucoup à en apprendre. »

Olivier Abel

Paru dans *Le Christianisme au XX<sup>e</sup> siècle*, n° 698, 25 juillet 1999

## *Peut-on se réconcilier avec le Dieu guerrier de certains passages de la Bible ?*

*L'Éternel est un vaillant guerrier,  
il a précipité dans la mer les chars de Pharaon et son armée,  
ses cavaliers ont été engloutis dans la mer Rouge...*

C'est ainsi que Moïse chante la victoire extraordinaire par laquelle Dieu libère son peuple de l'esclavage en Égypte. (Exode 15) Ce texte est un des plus terriblement magnifiques de la Bible, il célèbre apparemment Dieu comme un guerrier qui massacre des hommes et des bêtes. Même si c'est pour en sauver d'autres, le moyen est brutal. De tels passages nous choquent, évidemment et heureusement, car l'image d'un Dieu violent est incompatible avec le Père que nous révèle Jésus-Christ, un Dieu de fidélité et de tendresse pour chaque être humain, même son pire ennemi, nous dit-il. (voir Matthieu 5:44, Luc 6:35). Est-ce que ces passages violents seraient incompatibles avec la théologie proposée par Jésus-Christ ? Je ne le pense pas. C'est plutôt une certaine façon de lire et d'appliquer ces passages qui est incohérente avec l'Évangile.

Depuis l'origine même de la Bible, l'objectif de la rédaction de ce texte est dans son sens moral, théologique et spirituel. C'est particulièrement clair pour la libération du peuple hébreu hors d'Égypte. En soi cet événement, même miraculeux, n'aurait que peu d'importance historique s'il ne concernait que les seules personnes vivant à l'époque. C'est à cause de son importance théologique et spirituelle que ce texte est aujourd'hui dans la Bible, c'est pour cela que cette libération constitue même le premier article du Décalogue, c'est cela que les hébreux commémorent à Pâque depuis trois bons millénaires. Et c'est aussi à cette libération qu'est comparé le salut en Jésus-Christ.

Quand un Égyptien est englouti dans la Mer Rouge avec son cheval ou quand un Philistin est massacré par Samson, quand l'humanité est engloutie sous les eaux du déluge... c'est une horreur si l'on prend cela au sens littéral car la perte d'un seul homme est un scandale, particulièrement aux yeux du Créateur de la vie.

Comment lire ces textes à la lumière de l'Évangile ? Nous le voyons sous la plume des auteurs du Nouveau testament, quand ils identifient l'histoire de la Mer Rouge ou du Déluge au baptême (1 Co. 10:2, 1 Pierre 3). Les êtres noyés sous les eaux évoquent ainsi notre péché, tout ce qui ne va pas dans notre exis-

tence, notre péché, notre manque de foi, d'espérance et d'amour, notre souffrance et notre angoisse.

Au sens symbolique, le Philistin est synonyme de sauvagerie et de refus de Dieu. Il faut donc traduire « *massacre de Philistin* » par « *suppression d'un peu de mal, de haine, de violence* » en nous-mêmes. Au sens symbolique, l'Égypte est, dans la Bible, synonyme de cette richesse matérielle qui parfois nous transforme en esclaves. Il est donc juste de traduire : « L'Éternel a précipité dans la mer les chars de Pharaon et son armée » par « *L'Éternel nous a délivré de l'esclavage de notre matérialisme* », ou, comme le dit l'Évangile en témoignant du Christ : « *Dieu nous libère du péché et de la mort.* » (voir Lc 4:19, Jn 8:32, Rom 8:2)

Tout homme, qu'il soit Égyptien, Esquimau, Gaulois, Philistin, Samaritain ou Hébreu est pécheur, évidemment. Chacun de nous a une dimension de violence, chacun est un peu esclave de ses préoccupations matérielles, le riche comme le pauvre. Il y a ainsi du Philistin en chaque homme, il y a de l'Égyptien aussi, et nous sommes souvent incapables de nous affranchir de ces dimensions par nos seules forces. De formidables progrès peuvent nous être donnés par Dieu, il peut même faire des miracles, nous dit le miracle de la Mer Rouge qui s'ouvre devant Moïse, et c'est une expérience que nous faisons à maintes reprises dans notre existence : Dieu ouvre en nous des barrières que nous aurions bien été incapables d'ouvrir par nos seules forces. C'est ce miracle que célèbre le cantique de Moïse.

Nous pouvons donc lire ces textes de massacres comme une promesse de salut pour tout homme, à commencer par les pécheurs que nous sommes.

Là où commence la folie source de meurtres c'est quand on croit qu'un homme peut être à 100% mauvais, et c'est quand on identifie l'homme avec ce qu'il a commis. Jamais Jésus ne fait ces amalgames et il peut ainsi dénoncer à la fois le péché et annoncer le pardon, dénoncer la méchanceté et se tourner vers le méchant, dénoncer le mal et nous inviter à aimer ceux qui nous font du mal.

Nous pouvons ainsi nous révolter contre la violence et entendre dans chaque page de la Bible un chant de louange à l'inlassable effort de Dieu pour éliminer cette violence qui enchaîne le cœur de l'homme. 🍷

Marc Pernot

## Vincent van Gogh et la Bible



**D**e nombreux historiens d'art parlant de cette *Nature morte avec la Bible* de 1885 disent que Van Gogh y exprimerait son rejet de la foi pour adopter une philosophie du plaisir, comme s'il passait de la Bible au livre de Zola *la joie de vivre*. Au contraire, Van Gogh est resté jusqu'au bout un véritable lecteur de la Bible, elle est d'ailleurs ici largement ouverte, elle est placée au dessus du livre *la joie de vivre* qui est fermé et un peu usé, et le passage représenté (Ésaïe 53) annonce la venue du Messie et du salut de Dieu. Ce tableau témoignerait donc plutôt de l'importance de la Bible quand elle est mise en relation avec notre temps, notre vie quotidienne, nos relations, et notre joie de vivre.

## Guillaume Farel et la Bible



**G**uillaume Farel (Gap, 1489 - Neuchâtel, 1565) a été l'un des grands réformateurs français du temps de Calvin. C'est d'ailleurs lui qui entraîna Calvin à devenir pasteur et à venir à Genève. Il était particulièrement adroit dans les discussions théologiques... et pensait que l'Écriture suffirait à convaincre tout le monde si elle était mieux connue.

Le sceau qu'il s'était choisi représente bien cet aspect militant, avec cette conviction que la Bible parle d'elle-même dans le cœur de toute personne. Le sceau de Farel représente l'épée de la Parole de Dieu (Hébreux 4, 12 et Ephésiens 6, 17) avec un arrière-plan de flammes, et cette inscription : « Que veux-je, sinon qu'elle flamboie » (*Quid volo nisi ut ardeat*). Les lettres grecques IHS sont également présentes pour évoquer le nom de Jésus (IHSOUS en grec) qui est la « Parole faite chair » comme le dit l'Évangile selon Jean.

## Méditation au pied de la crèche



« Heureux ceux qui se trouvent déjà au terme du chemin et qui comprennent avec étonnement ce qui, en vérité, semble incompréhensible : que la grâce coûte cher, précisément parce qu'elle est pure grâce, parce qu'elle est grâce de Dieu en Jésus Christ : Jean le Baptiste.

Heureux ceux que, dans leur simple vie à la suite de Jésus Christ, cette grâce a dominés, de sorte que, l'esprit humble, ils peuvent magnifier la grâce du Christ qui seul agit : Marie.

Heureux ceux qui, ayant reconnu cette grâce-là, peuvent vivre dans le monde sans s'égarer à son contact, ceux pour qui, en vivant à la suite de Jésus Christ, la patrie céleste est devenue tellement certaine qu'ils sont libérés pour la vie en ce monde : Joseph.

Heureux ceux pour qui la vie à la suite de Jésus Christ n'est rien d'autre que de vivre de la grâce, et pour qui la grâce n'est rien d'autre que la vie à la suite de Jésus : Paul.

Heureux ceux qui, dans ce sens, sont devenus chrétiens, ceux pour qui la parole de la grâce a été miséricordieuse : Pierre. »»  
Dietrich Bonhoeffer

*Vivre en disciple* – Labor et Fides – Genève, 2009

# Calendrier des cultes

Le culte a lieu chaque dimanche à 10h30 à l'Oratoire du Louvre  
(1 rue de l'Oratoire ou 145 rue Saint Honoré, Paris 1<sup>er</sup>)

## Décembre

- 6 : James Woody, repas paroissial
- 13 : Marc Pernot. À 16h : fête de Noël des enfants
- 20 : Laurent Gagnebin
- 24 à 19h : Marc Pernot
- 25: James Woody, Cène, Chœur
- 27: Marc Pernot, accueil dans la sacristie

## Janvier

- 3 : Gilles Castelnau, repas paroissial
- 10 : Marc Pernot, éducation biblique
- 17 : James Woody, chœur
- 24 : Marc Pernot, Cène, baptême d'adulte
- 31 : James Woody, accueil dans la sacristie

## Février

- 7 : Christian Baccuet, repas paroissial
- 14 : Marc Pernot, chœur, éducation biblique
- 21 : James Woody
- 28 : Marc Pernot, Cène, baptême d'adulte, accueil dans la sacristie

## Mars

- 7 : James Woody, baptême d'adulte, Cène, repas paroissial
- 14 : James Woody, chœur, éducation biblique
- 21 : Marc Pernot
- 28 : Enrico Benedetto, accueil dans la sacristie

Christian Baccuet est président de la Commission des Ministères  
Enrico Benedetto est pasteur à Clamart et ancien journaliste à *La Stampa*

# Calendrier des activités

Chaque semaine, le culte est à 10h30 avec une garderie pour les enfants à la Maison presbytérale. La répétition de la chorale se tient le jeudi de 19h30 à 22h (suspendue pendant les vacances scolaires). N'hésitez pas à appeler le secrétariat ou à consulter notre site Internet [www.oratoiredulouvre.fr](http://www.oratoiredulouvre.fr).

## Décembre

- Jeu 3, 19h-22h, Jeunes 18-30 ans  
 Ven. 4, 16h-19h, Vente au profit de l'Entraide  
 Sam. 5, 10h-18h, Vente au profit de l'Entraide  
 12h-14h, Repas au profit de la Vente  
 Dim. 6, 11h30-12h30, Vente au profit de l'Entraide  
 12h-14h, Repas paroissial  
 15h, Moment musical de la Vente  
 Lun 7, 19h-20h30, Initiation grec biblique  
 Mar 8, 19h-20h30, Groupe 14-17ans  
 Mer. 9, 20h30-22h, Lecture biblique à Saint Eustache : Guerre et paix dans la Bible, *Le loup dormira avec l'agneau*, Ésaïe 11  
 Sam 12, 15h, Début du week-end scout  
 Sam. 12, 10h-11h, Hébreu biblique  
 Dim. 13, 10h-30-11h30, Hommage à Annie Vallotton  
 10h15-16h, Éducation biblique  
 16h-17h, Fête de Noël des enfants  
 Mar 15, 14h30-16h, Lecture biblique, Le Salut en question, Et la prédestination ? Romains 8/28-9/32  
 Jeu 17, 19h-22h, Jeunes 18-30 ans  
 Ven 18, 20h30-22h, Groupe 30-40 ans  
 Sam 19, 10h-11h, Hébreu biblique  
 Lun 21, 19h-20h30, Initiation grec biblique

## Janvier

- Dim 3, 12h-14h, Repas paroissial, Jeunes 18/30 ans  
 Lun 4, 19h-20h30, Initiation grec biblique  
 Mer 6, 20h30-22h, Lecture biblique à l'Oratoire : Guerre et Paix dans la Bible : *Les 4 cavaliers de l'Apocalypse*, Apocalypse 6  
 Jeu 7, 19-22h, 18-30 ans  
 Sam 9, 10h-11h, Hébreu biblique  
 Dim 10, 10h30-16h, Éducation biblique  
 Mar 12, 20h30-22h, Soirée du mardi : John Cobb par Raphaël Picon, théologien et professeur à l'IPT  
 Jeu 14, 19h30-22h, Répétition du Chœur élargi  
 Sam 16, 15h, Début du week-end scout  
 Lun 18, 19h-20h30, Initiation grec biblique  
 Mar 19, 14h30-16h, Lecture biblique, Le Salut en question : *un salut universel ?* Rom 5/12-21 ; 1 Tim 2/1-8  
 Mer 20, 20h30-22h, Célébration œcuménique au temple, Semaine de l'Unité des Chrétiens  
 Jeu 21, 19h-22h, Jeunes 18/30 ans  
 Sam 23, 10h-11h, Hébreu biblique  
 Ven 29, 20h30-22h, Groupe 30-40 ans  
 Dim 31, 12h-14h, Repas paroissial

## CALENDRIER

### Février

- Lun 1<sup>er</sup>, 19h-20h30, Initiation grec biblique  
Jeu 4, 19h-22h, Jeunes 18-30 ans  
Sam 6, 10h-11h, Hébreu biblique 15h, Début du week-end scout  
Dim 7, 12h-14h, Repas paroissial  
Mar 9, 20h30-22h, Soirée du mardi : Nietzsche par Philippe Gaudin, philosophe  
Mer 10, 20h30-22h, Lecture biblique à Saint Eustache : Guerre et Paix dans la Bible, *Je vois une branche d'amandier* Jérémie 1  
Jeu 11, 19h30-22h, Répétition du Chœur élargi  
Dim 14, 10h30-16h, Éducation biblique  
Lun 15, 19h-20h30, Initiation grec biblique  
Mar 16, 14h30-16h, Lecture biblique, Le Salut en question : le péché contre l'Esprit, Marc 3/20-30  
Jeu 18, 19h-22h, Jeunes 18-30 ans  
Ven 19, 20h30-22h, Groupe 30-40 ans  
Sam 20, 10h-11h, Hébreu biblique

### Mars

- Sam 6, 10h-11h, Hébreu biblique  
Dim 7, 12h-14h, Repas paroissial  
Lun 8, 19h-20h30, Initiation grec biblique  
Mar 9, 20h30-22h, Soirée du mardi : François de sales par Richard Cadoux, théologien  
Mer 10, 20h30-22h, Lecture biblique à l'Oratoire : Guerre et Paix dans la Bible, *Revêtez les armes de Dieu*, Paul aux Éphésiens 6  
Jeu 11, 19h-22h, Jeunes 18-30 ans  
Jeu 11, 19h30-22h, Répétition du Chœur élargi  
Dim 14, 10h30-16h, Education biblique  
Mar 16, 14h30-16h, Lecture biblique, Le Salut en question : *Christ seul Sauveur ?* Actes 4/1-12  
Ven 19, 20h30-22h, Groupe 30-40 ans  
Sam 20, 10h-11h, Hébreu biblique  
Dim 21, 9h-10h, Consultation des comptes pour les Assemblées Générales

## Activités de l'Église

Toutes les rencontres proposées sont ouvertes à ceux qui le désirent. Elles se déroulent dans la Maison Presbytérale (au 4, rue de l'Oratoire), ou dans le temple (145, rue Saint Honoré et 1, rue de l'Oratoire).

N'hésitez pas à appeler le secrétariat (01 42 60 21 64) ou à consulter notre site Internet <http://oratoiredulouvre.fr>, vous y trouverez un agenda électronique avec les dates et renseignements de dernière minute pour la semaine, le mois et l'année à venir, en plus de toutes les ressources proposées pour nourrir notre réflexion et notre prière.

### Jardin biblique (4/ 7ans)

Un dimanche par mois de 10h30 à 11h30 pendant le culte.

13 décembre, 10 janvier, 14 février et 14 mars.

Le 13 décembre, vous êtes tous invités à 16h pour la Fête de Noël des enfants, suivie d'un goûter.

Une garderie est prévue pour les plus petits au rez-de-chaussée de la Maison presbytérale.

### Éducation biblique (8/15 ans)

Le 13 décembre de 10h30 à 16h, rendez-vous dans le temple (prévoir un pique-nique) puis Fête de Noël des enfants de 16h à 17h suivie d'un goûter.

Dates suivantes : 10 janvier, 14 février et 14 mars

Une inscription en cours d'année est toujours possible.

### Groupe des lycéens (14/ 17 ans)

Le dimanche de 10h30 à 14h, au rez-

de-chaussée du 4 rue de l'Oratoire. Bertrand Marchand, étudiant en théologie, encadre ce groupe avec Fanélie Honegger, étudiante.

Contact : Bertrand.l.marchand@gmail.com et 06 09 10 67 32 <http://groupesdejeunesdeloratoire.blpgspirit.com/>

Les anciens catéchumènes sont les bienvenus, mais tout lycéen, protestant ou non, peut se joindre au groupe.

Dates : 20 décembre, 24 janvier et 7 février

### Étudiants et jeunes actifs (18-30 ans)

Deux rendez vous sont proposés : un dimanche par mois et le jeudi tous les 15 jours, avec des débats et des repas partagés.

Les jeudis à 19h : 3 et 17 décembre, 7 et 21 janvier, 4 et 18 février, 11 et 25 mars au 4 rue de l'Oratoire.

## ACTIVITÉS DE L'ORATOIRE

Pour le culte le dimanche (10h30) et le repas (à midi) : 6 décembre, 3 janvier, 7 février et 7 mars

### Groupe 30-40 ans et alentours

Un vendredi par mois de 20h30 à 22h, dessert et discussion avec un intervenant et les pasteurs.

Dates : 18 décembre, 29 janvier, 19 février et 19 mars

### Repas mensuels

Une fois par mois, vous êtes invités à la sortie du culte pour un repas salle Monod (2<sup>e</sup> étage du 4, rue de l'Oratoire). Il est préférable de s'inscrire à l'avance pour faciliter l'organisation, à la fin du culte ou au secrétariat en semaine au 01 42 60 21 64.

Repas de la Vente : 6 décembre, inscription obligatoire auprès de Jean-Claude Hureau pour acheter des tickets (tarifs : 15 € adulte, 8 € enfant)

Dates suivantes : 3 janvier, 7 février et 7 mars (10 €)

### Soirées du mardi

Nous continuons notre cycle « Itinéraires spirituels », des personnalités singuliers qui ont des caractères et des traditions religieuses différents. La conférence-débat a lieu de 20h30 à 22h, salle Monod (2<sup>e</sup> étage du 4, rue de l'Oratoire), elle est précédée pour ceux qui le désirent d'un buffet organisé à 19h45 (libre participation aux frais).

janvier : **John Cobb** par Raphaël Picon, théologien

9 février : **Nietzsche** par Philippe Gaudin, philosophe

9 mars : **François de Sales** par Richard Cadoux, théologien

### Initiation à la théologie

Pour ceux qui comptent demander prochainement un baptême d'adulte ou une profession de foi, et qui ont fait cette démarche récemment, nous proposerons à la rentrée six séances de formation les mardis de 20h30 à 22h, avec les pasteurs Marc Pernot et James Woody : La Bible, Dieu, le Christ, la vie humaine, la prière et la religion, l'éthique chrétienne.

Renseignements complémentaires et inscriptions auprès d'un des pasteurs.

### Lire la Bible en grec, hébreu

#### Hébreu

Deux samedis par mois avec Gilles Castelnaud, à 10h, salle Vernes (2<sup>e</sup> étage du 4, rue de l'Oratoire). Reprise le 19 septembre.

Dates : 12 et 19 décembre, 9 et 23 janvier, 6 et 20 février, 6 et 20 mars

#### Grec

Débutants avec Patrice Rolin deux lundis par mois de 19h à 20h30.

Tél : 01 41 08 83 10 et patrice.rolin@wanadoo.fr

Dates : 7 et 21 décembre ( ? ), 4 et 18 janvier, 1er et 15 février, 8 et 22 mars.

Le groupe est complet mais vous pouvez prendre contact avec M. Rolin pour l'année prochaine.

Edith Lounès, professeur de Lettres

Classiques, assure le groupe de grec pour élèves confirmés, un samedi par mois de 14h à 15h30 et de 15h30 à 16h pour ceux qui souhaitent un cours supplémentaire en grammaire, salle Vernes. Renseignements auprès de Christiane Hureau au 01 39 52 71 45 ou christianer.hureau@wanadoo.fr  
Dates : 12 décembre

### **Chœur de l'Oratoire du Louvre**

Si vous aimez chanter ou si vous aimeriez chanter (et n'avez une pas trop mauvaise oreille) nous serions très reconnaissant si vous veniez pour ce beau service ! Vous pouvez pour cela prendre rendez-vous avec Nicholas Burton-Page ( 06 71 60 64 80 et 02 37 35 95 79 ou njbp@cegetel.net) et/ou venir aux répétitions notamment chaque jeudi qui précède l'intervention du Chœur au culte puisque vous pourrez ainsi chanter lors de ce culte.

Dates de répétitions du Chœur élargi : 14 janvier, 11 février et 11 mars

### **Le scoutisme à l'Oratoire**

**Meute Oratoire du Louvre** (louveteaux et louvettes de 8 à 12 ans) Clara Gilbert 06 80 44 25 90 et clarazmocket@hotmail.fr

**Meute Oratoire des Pyramides** (louveteaux et louvettes de 8 à 12 ans) Lucie Del Fabro, lulu1044@msn.com  
Dates : 13 et 14 décembre, 17 janvier, 7 février et 7 mars

**Troupe** (éclaireurs de 12 à 16 ans) Josselin Allys josselin@allys-fr.org et

06 82 72 13 55

**Compagnie** (éclaireuses de 12 à 16 ans) Elsa Colonna eci@noos.fr et

06 83 36 04 43

Dates : 12 et 13 décembre ; 16 et 17 janvier ; 6 et 7 février ; 20 et 21 mars

### **Lecture biblique de l'après-midi**

C'est le pasteur James Woody qui assure cette année l'étude biblique de l'après-midi, un mardi par mois de 14h30 à 16h, salle Vernes (2<sup>ème</sup> étage du 4 rue de l'Oratoire).

#### **Le Salut en question**

**Mardi 15 décembre** : Et la prédestination ?, Romains 8/28-9/32

**Mardi 19 janvier** : un salut universel ?, Romains 5/12-21 ; 1 Timothée 2/1-8

**Mardi 16 février** : le péché contre l'Esprit, Marc 3/20-30

**Mardi 16 mars** : Christ seul Sauveur ? Actes des Apôtres 4/1-12

### **Lecture biblique commune Oratoire & St-Eustache**

Nous poursuivrons nos lectures avec un nouveau thème qui nous fera parcourir l'Ancien et le Nouveau Testament. Comme l'an dernier, ce groupe sera animé par le pasteur Marc Pernot et le Père Hervé Giraud, et ces rencontres auront lieu **un mercredi soir par mois**, de 20h30 à 22h, alternativement à l'Oratoire et à Saint Eustache. Thème : Guerre et Paix dans la Bible.

Salle des Colonnes, 2 impasse Saint-Eustache Paris 1<sup>er</sup>

**Guerre et Paix... dans la Bible**

## ACTIVITÉS DE L'ORATOIRE

**Mer 9 décembre, 20h30, St-Eustache :**  
« *Loup et agneau vivront ensemble* »,  
Ésaïe 11.

**Mer 6 janvier, 20h30, 4, rue de l'Oratoire :**  
« *Au cavalier, il fut donné d'enlever la  
paix de la terre* », Apocalypse 6

**Mer 10 février, 20h30 à Saint-Eustache :**  
« *Je vois la branche de l'amandier* »,  
Jérémie 1.

**Mer 10 mars, 20h30, 4 rue de l'Oratoire :**  
« *Prenez les armes de Dieu* », Éphé-  
siens 6.

### La Vente

**Les dates de la Vente sont les sui-  
vantes :**

Le vendredi 4 de 16h à 19h

Le samedi 5 de 10h à 18h

Le dimanche 6 de 11h30 à 12h30

Comme chaque année, la paroisse se mobilise pour organiser la Vente de l'Oratoire au profit de l'Entraide. Trois jours de fête où le temple sera transformée en lieu d'échanges, de vente et de rencontres. De nombreux comptoirs seront présents : livres, disques,

brocante, vêtements, layette, décorations de Noël, fleurs, linge de maison, linge ancien, alimentation, cadeaux, timbres de collection et cartes postales mais aussi le salon de th. Nous comptons sur vous pour préparer vos délicieuses spécialités.

N'oubliez pas qu'il y aura aussi deux déjeuners lors de ce week-end, le tarif sera de 15€ pour les adultes et 5 € pour les enfants. Pensez à vous inscrire en achetant des tickets auprès de Jean-Claude Hureau.

Moment musical dimanche 6 à 15h avec le Chœur de l'Oratoire dirigé par Nicholas Burton-Page

Au programme : Brahms, Mendelssohn et Poulenc (libre participation)

Vous pouvez déposer vos objets les samedis 21 et 28 novembre de 14h30 à 16h30 et les dimanches 22 et 29 novembre de 10h à 12h salle Roberty, à la Maison presbytérale.

# Nouvelles de l'Oratoire

## Fête autour d'une nouvelle Bible

Savez vous quel est l'artiste dont les œuvres ont été le plus diffusées dans le monde ? Les premiers noms qui nous viennent à l'esprit sont ceux de Van Gogh ou Picasso. On pense aussi à Charlie Brown de Schulz ou aux Schtroumfs de Peyo, et bien non. De loin, de très très loin, l'artiste dont les œuvres ont été le plus diffusées dans le monde est... Annie Vallotton ! Le calcul est vite fait : la série de dessins qu'Annie a réalisée pour illustrer la Bible comprenait à la base un peu plus de 500 dessins, ces illustrations ont été utilisées dans un nombre incroyable de pays du monde, et au total ces Bibles illustrées ont été éditées en 140 millions d'exemplaires (chiffre de 2004). Cela fait donc un minimum de 70.000.000.000 (soixante dix milliards !) de dessins diffusés.



C'est incroyable. Mais il y a encore plus incroyable, c'est que cette série d'illustrations de la Bible, malgré son succès mondial, n'avaient jamais été publiée dans une Bible en français, alors qu'Annie est Suisse francophone, habite en France et est paroissienne si fidèle de l'Oratoire depuis toujours. Ce scandale est maintenant réparé de la plus belle des façons avec une nouvelle traduction en français courant « Parole de vie » bien plus proche du texte original et une série d'illustrations encore plus étendue, pas moins de 608 dessins d'Annie Vallotton délicatement colorisés.

Annie a accepté de signer des exemplaires cette Bible avant même qu'elle soit en librairie, vous trouverez ces exemplaires à la sortie du culte pour votre propre lecture et pour en offrir à vos proches. Ses dessins sont plus que des illustrations, ce sont des prédications, des témoignages, des portes qui donnent envie d'entrer dans le texte et d'en vivre.

À l'occasion de la sortie de cette Bible, nous voulons faire une fête pour nous réjouir, pour remercier Dieu, et aussi un peu Annie. Nous vous donnons rendez-vous au culte du dimanche 13 décembre, nous l'entourerons avec quelques enfants et jeunes de l'Oratoire, et avec vous. ❧

Marc Pernot

### Fête de Noël des enfants

Vous êtes cordialement invités à venir à la fête des enfants des écoles bibliques :

Le samedi 13 décembre à 16h,  
dans le temple de l'Oratoire du Louvre  
145, rue Saint Honoré, Paris 1<sup>er</sup>

Quel que soit votre âge, venez recevoir le cadeau de Noël avec les enfants et par les enfants. Nous chanterons les chants de Noël, nous nous régalerons du message de l'Évangile et du bon goûter que des personnes dévouées de l'Oratoire commencent déjà à préparer pour nous tous !

### Un nouvel organiste titulaire pour l'Oratoire

Jean-Dominique Pasquet a été nommé organiste titulaire par le Conseil presbytéral le 21 septembre 2009.

À cinq ans, il commence ses études musicales (solfège, piano). À l'âge de 11 ans, il tient déjà l'harmonium dans sa paroisse et accompagne le chant grégorien et les cantiques bretons.

Après une année d'études au Conservatoire de Rennes (orgue et harmonie), il travaille l'orgue et l'improvisation à l'École Normale de Musique (Paris), dans la classe de Suzanne Chaisemartin, fidèle disciple de Marcel Dupré. Parallèlement, il poursuit des études de Musicologie en Sorbonne.

Nommé à l'âge de 19 ans organiste titulaire de l'Église du Val de Grâce (Paris), puis du Temple du Saint-Esprit (Paris), il en quittera la tribune sept ans plus tard pour se consacrer à l'enseignement, aux concerts et à la composition.

Professeur à l'École Normale de Musique (Paris) depuis 1975, il est Chargé de cours au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, de 1979 à 1990. Après avoir enseigné l'orgue pendant 17 ans au Conservatoire d'Aubergenville (Yvelines), il est nommé Professeur titulaire des Conservatoires de la Ville de Paris. Jean-Dominique Pasquet est également Vice-Président de l'Association des Amis de l'Art de Marcel Dupré (AAAMD).

Son œuvre d'orgue reflète sa pensée spirituelle et ses préoccupations œcuméniques de musicien protestant. Les deux œuvres suivantes démontrent sa volonté d'associer différentes sources hymnologiques chrétiennes.

Extrait d'un article Edith Weber « Le Choral dans deux œuvres de Jean-Dominique Pasquet » paru dans la revue *Préludes* n°64.

Nous nous réjouissons de l'engagement de Jean-Dominique dans notre église.

## Le Chœur de l'Oratoire

Votre chœur poursuit sa double action de concert et de culte, avec une nouveauté cette année : chaque jeudi qui précède le culte chanté (donc une fois par mois\*) nous ouvrons nos portes (étaient-elles fermées?) à tous les paroissiens qui souhaiteraient nous rejoindre dans la joie du chant liturgique du dimanche matin sans avoir à s'engager dans la préparation, plus prenante, des concerts. Cette préparation « raccourcie » se veut tout aussi sérieuse, et la répétition entière (19h30 - 22h, salle Monod) y est dédiée, ainsi que l'heure qui précède le culte (9h30 - 10h15, Temple). Fortement conseillées, également, nos séances de technique vocale, un samedi matin par mois ; notre professeur, Isa Lagarde, avec sa pédagogie originale et efficace, est très appréciée.

Quant au programme des concerts à venir nous avons choisi de travailler en parallèle deux pièces qui font chacune un demi-programme : le Gloria de Poulenc, pour juin 2010 et la *Theresienmesse* de Haydn pour décembre ; se joindront à nous nos amis allemands pour Poulenc et l'orchestre parisien Ut 5<sup>e</sup>, un familier de l'Oratoire, pour Haydn ; de même, la collaboration souhaitée avec les chœurs du Conservatoire du 1<sup>er</sup> arrondissement tout proche verra sûrement le jour.

Cette programmation, évidemment plus légère que celle de l'année *Paulus* que nous venons de vivre, nous permettra de proposer quelques programmes plus courts et plus maniables avec accompagnement de piano ou d'orgue : il s'agit de pièces plus courtes, issues pour la plupart de nos traditions liturgiques : affaire à suivre ! 🍷

Nicholas Burton-Page

\* prochains cultes chantés : Le 25 décembre, 17 janvier, 14 février et 14 mars

## Rapport financier

Le Conseil Presbytéral dans sa séance du 19 octobre a examiné la situation financière de notre paroisse à fin septembre 2009 et, comme convenu, nous vous en faisons un rapide compte rendu.

La situation à fin septembre est globalement conforme à ce qui était prévu dans le budget approuvé par l'Assemblée Générale d'avril dernier.

Les recettes « cultuelles » (cotisations, dons, collectes) dépassent légèrement celles enregistrées à fin septembre 2008 : c'est un indicateur encourageant mais cela ne doit pas faire oublier que les trois derniers mois représentent plus de la moitié des rentrées prévisionnelles (environ 54 %) et qu'il reste donc encore beaucoup à faire.

Les autres revenus (des locaux et du portefeuille) ont doublés par rapport à 2008 grâce aux produits financiers encaissés et aux plus values nettes dégagées sur les arbitrages effectués.

L'encaissement d'un legs est venu augmenter de 25 000 euros les revenus exceptionnels.

La très forte augmentation des dépenses à fin septembre de 200 000 euros en 2008 à 600 000 euros en 2009 s'explique essentiellement par la subvention exceptionnelle versée à l'Institut Protestant de Théologie pour le fonds Ricœur (250 000 euros) et par les dépenses liées à notre patrimoine immobilier (120 000 euros), du fait des travaux importants réalisés dans l'appartement de la rue de Rennes et dans la salle Monod – dépenses conformes au budget voté par l'assemblée.

Notre portefeuille a diminué du montant de ces dépenses mais sa valorisation reste très bénéficiaire par rapport aux coûts d'acquisitions des valeurs détenues.

Merci à tous ceux qui vont nous aider à réaliser nos objectifs : 100 000 euros de recettes « cultuelles » au cours du dernier trimestre 2009. 🍷

Les trésoriers

Francine Braunstein et Alain Moynot

APEROL Société Générale PARIS PONT NEUF : 30003 / 03100 / 00037261183 / 36

ASS PRESBYTERALE EGLISE REFORMEE DE L ORATOIRE DU LOUVRE - LA BANQUE

POSTALE CENTRE DE PARIS : 20041 / 00001 / 0056460A020 / 48

## Devenir membre électeur

Nous vous rappelons que pour participer à l'Assemblée générale qui se tiendra le dimanche 28 mars à 14h, il faut demander à être inscrit sur la liste des membres de l'Eglise réformée de l'Oratoire du Louvre (Apérol). Vous pouvez demander un formulaire d'inscription à un pasteur ou au secrétariat, cette demande sera ensuite examinée et approuvée au prochain Conseil presbytéral.

## Journée nationale des vocations dans l'Eglise

### Pasteur, pourquoi pas toi ?

Frères et sœurs, Nos deux Eglises rendent grâce au Seigneur pour toutes celles et ceux qu'il a appelés à son service, en particulier dans nos Eglises : dans les services et ministères de nos paroisses, de nos œuvres et mouvements, dans les conseils locaux, consistoriaux, régionaux ou nationaux. Par leur baptême, ce sont tous les membres de l'Eglise qui sont appelés à prendre part à sa mission.

Pour les former et les fortifier, et pour participer à l'annonce de l'Evangile à toutes et tous, nos Eglises appellent, reçoivent, forment et reconnaissent des ministres : pasteurs, mais aussi biblistes, enseignants, animateurs...

Le dossier ci-joint veut répondre à l'attente – souvent exprimée dans les Synodes – d'un matériel qui puisse aider les membres de nos communautés locales – et en particulier les jeunes – à réfléchir à l'exercice d'un ministère dans l'Eglise, et à discerner éventuellement un appel dans ce sens. Nous proposons qu'il soit utilisé pour organiser une **Journée des vocations** que nos conseils proposent de programmer pour **le dimanche 7 février 2010** en commun avec les Eglises de la Communion Protestante Luthéro-Réformée (CPLR) en France.

Il nous appartient ensemble d'appeler mais aussi de recevoir et de reconnaître celles et ceux qui nous sont envoyés, de porter devant le Seigneur dans la prière nos manques et nos attentes, mais aussi de lui faire confiance ! 🍷

Marcel Manoël

Président du Conseil national de l'ERF

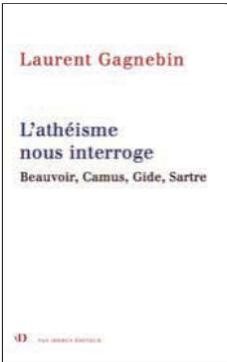
Joël Dautheville

Président du Conseil exécutif de l'EELF

Le culte du 7 février sera célébré à l'Oratoire par Christian Baccuet, président de la Commission des Ministères. Après le repas paroissial, il animera une conférence et un débat dans la salle Monod à 14h.

## Un dialogue exigeant avec l'athéisme

Réédition de quatre livres de Laurent Gagnebin en un seul volume :  
Gide, Camus, Beauvoir et Sartre



Les éditions Van Dieren rééditent en un seul volume quatre ouvrages de critique littéraire de Laurent Gagnebin : *André Gide nous interroge*, *Albert Camus dans sa lumière*, *Simone de Beauvoir ou le refus de l'indifférence*, *Connaître Sartre*. Ces quatre récits racontent un dialogue exigeant et sans concession avec l'athéisme. On y découvre notamment que ni la foi ni son refus ne sont acquis. Foi et athéisme se conquièrent et se recherchent pareillement, tous deux appellent raison et réflexion et demeurent en procès de signification et en quête de légitimité.

L'athéisme n'est pas seulement chez Gagnebin ce qui donne du grain à moudre à des théologiens en manque de stimulation, il purifie la foi chrétienne elle-même. En la confrontant à autre chose, l'athéisme relativise la foi dans ses énoncés dogmatiques et ses pratiques; il la libère ainsi de l'esprit d'orthodoxie qui trop souvent l'éteint. En l'appelant à plus de justesse doctrinale, l'athéisme sauve la foi de l'obscurantisme qui l'étouffe. En dénonçant ses chimères et ses faux dieux, il la renvoie à l'Évangile, par-delà les institutions chrétiennes et ecclésiales. La réédition de ces quatre livres leur redonne une actualité et nous permet de redécouvrir ces grandes figures de la pensée que furent Gide, Camus, Beauvoir, Sartre : une véritable fête de l'intelligence, un ressourcement précieux pour une réflexion sur Dieu crédible pour nos contemporains. Cette réédition nous permet aussi de mieux apprécier la rigueur, la cohérence et la richesse de la pensée de Laurent Gagnebin. Un penseur de la liberté. 🍷

Raphaël Picon

Laurent Gagnebin, *L'athéisme nous interroge*, Van Dieren éditeur, (disponible au comptoir librairie et dans toutes les librairies).

## Célébration œcuménique le 20 janvier

Célébration œcuménique pour l'ensemble de Paris. Le thème est le suivant : « De tout cela, c'est vous qui êtes les témoins (Luc 24, 48) organisé par les églises catholiques, orthodoxes et protestantes.

## Bicentenaire du temple 1811-2011



Le groupe de travail intitulé « Histoire de l'Oratoire » prépare, sous la direction de Philippe Braunstein, une exposition et un colloque pour célébrer le bicentenaire de l'attribution des lieux au culte protestant. Ce groupe associe Christiane Guttinger, Bernard Guttinger, Samuel Le Goff et reste ouvert à d'éventuelles collaborations.

Pour enrichir le fonds documentaire déjà rassemblé, le groupe est à la recherche de documents de toute nature concernant l'édifice, les pasteurs et les événements qui se sont déroulés dans la paroisse et le Temple depuis 200 ans. Pour toute aide, contacter :

[philippe\\_braunstein@yahoo.fr](mailto:philippe_braunstein@yahoo.fr)

ou [bernard.guttinger@orange.fr](mailto:bernard.guttinger@orange.fr) ou [samuel.le.goff@gmail.com](mailto:samuel.le.goff@gmail.com)

# Aide et Entraide

## Noël aux Halles

### Les Fêtes de Noël dans la solitude ?

L'association « Noël aux Halles » a pour but d'entourer, le soir de Noël, les personnes âgées, isolées, du quartier. Elle organise un réveillon spectacle dans la rotonde de la Bourse du commerce la nuit même de Noël. Sans aucun permanent, elle est exclusivement composée de bénévoles.

Depuis sa création en 1945, l'Oratoire participe aux divers préparatifs : visites des personnes âgées à leur domicile, confection et distribution des colis, collecte de fruits, fleurs et légumes à Rungis, décoration de la rotonde, confection des repas, service à table, transports de ceux qui ne peuvent se rendre à la fête par leurs propres moyens.

Après le réveillon spectacle, les personnes âgées qui le souhaitent sont accompagnées chez elles en voiture, et un service religieux œcuménique, présidé par un pasteur et un prêtre est organisé pour ceux qui désirent y participer.

**Nous souhaiterions renforcer l'équipe de l'Oratoire** et manifester ainsi notre souhait d'être encore plus les partenaires des autres associations qui agissent dans le quartier. Nous avons besoin de bénévoles pour assurer chacune cinq à six visites de personnes âgées du quartier, des liens d'amitié se créent, ce qui est enrichissant pour le visiteur ainsi que pour la personne visitée. Nous avons aussi besoin de conducteurs avec voiture pour aller porter les colis au domicile de ceux qui ne peuvent pas venir à l'Oratoire le dimanche de la distribution. Toutes les bonnes volontés sont les bienvenues pour la préparation de cette soirée, qu'elles soient disponibles ou non pour le réveillon.

Le soir de Noël, notre joie est grande quand la Bourse du commerce se voit remplie, outre ses 500 invités, de plus de 200 bénévoles qui offrent leur soirée aux anciens.

Pour toute information, s'adresser à Christiane Hureau, le dimanche après le culte ou bien au 01 39 52 41 25. 📞

Christiane Hureau

## Tables du Monde

Un vendredi midi par mois, La Clairière propose des repas préparés par les personnes qui fréquentent le centre social, le bénéfice leur revient . 9 € le plat, 2 € le dessert.

Dates : 15 janvier, 19 février, 19 mars

## Accompagnement scolaire à La Clairière

On recherche toujours des bénévoles.

## Tribune des paroissiens

Vous pouvez réagir et envoyer vos contributions, sur ce sujet ou sur un autre, au secrétariat (4 rue de l'Oratoire 75001 Paris ou par mail à [accueil@oratoiredulouvre.fr](mailto:accueil@oratoiredulouvre.fr) )

## Les 70 ans du culte à la radio

### Entretien avec Marie-Louise Girod-Parot

Extrait d'une émission du 20 septembre 2009 sur France Culture

**Michel Schaeffer** : S'il est une personne, qui peut incarner la longévité et la continuité de ce service protestant, c'est sans aucun doute Marie-Louise Girod-Parrot, qui a accompagné cette émission à l'orgue, non pas dix, vingt ou trente ans, mais une bonne soixantaine d'années. Voici son témoignage.

**Marie-Louise Girod-Parrot** : « Je me souviens des services radio pendant la guerre, je crois que cela a commencé à ce moment-là. Je crois que c'était rue Armand Moison, près de la gare Montparnasse. Il y avait un service radio qui était là à l'époque, avec Freddy Dürreman, président du service radio. \*

Mais, pendant la guerre, nous avons déjà assuré la partie chorale du service radio de ce temps-là, dans ce service-là, où moi je chantais. Alors après, le service-radio s'est installé avec Alexandre Cellier qui était mon patron à l'époque, qui était organiste au temple de l'Etoile, où il était titulaire, tandis que moi, j'étais déjà titulaire à l'Oratoire ; il a pris le service orgue avec moi. Gaston Litaize m'avait donné le service de l'orgue avec lui, pour assurer la permanence. Il m'avait prise pour faire un travail de concert, bien sûr, mais surtout il m'avait installée à la radio avec Cellier. C'est là que nous avons alterné tous les deux, pendant des années. J'étais jeune fille à ce moment-là et j'allais à l'Etoile pour faire les services. Et puis on a alterné comme ça jusqu'à ce qu'il disparaisse. Et alors à ce moment-là, quand l'orgue de l'Oratoire a été construit (1962), tout à coup mes services se sont installés sur le nouvel orgue. Et c'est là qu'on a entendu, tous les dimanches à l'orgue, Marie-Louise Girod-Parrot.

Il y a eu des choses assez curieuses ! Le pasteur qu'on voit arriver en pyjama à 29 ou 30 parce qu'il ne s'est pas levé assez tôt, avec un pyjama rayé

qui passe du pardessus, et qui fait son service quand même et qu'il le fait assez bien. C'est pour dire que, on cache les fautes, j'ai passé ma vie à cacher les fautes des autres, et puis peut-être les miennes, j'ai sauvé plein de gens, on est là pour cela, et pour que surtout les assemblées, le public et tout cela ne se rendent compte jamais de rien. Eux ils doivent se dire, « tout va bien ».

**Michel Schaeffer** : Quel est l'intérêt pour vous de faire des émissions religieuses sur le service public ?

**MLGP** : Pour moi c'est extrêmement important pour le protestantisme, c'est une marque de ce que nous sommes depuis toujours, enfin depuis des siècles, et en même temps de ce que nous pensons dans le fond de notre cœur pour apporter aux autres ; il faudrait que ce quelqu'un, qui vient d'entendre un service, se sente apaisé, meilleur, aimant plus son prochain, étant plus heureux quand le service est fini.

140 000 personnes écoutent tous les dimanches et qui écrivent après, en disant ce qu'elles en pensent et ce qu'elles aiment et ce qu'elles n'aiment pas ! On est là tous ensemble pour faire monter dans le monde une pensée, quelque chose de beau, et simple si l'on peut. Voilà ! Il faut choisir des textes, à mon avis, qui apportent autre chose que le rituel, qui apportent quelque chose qui étonne, qui prenne, qui capte. Parce que l'on va faire maintenant doit être autre chose que ce que l'on a fait autrefois ! Il faut toujours étonner ! Il faut que les gens se disent « il s'est passé quelque chose ! » Et on peut apporter à tous quelque chose ; mais ce que j'attends d'aujourd'hui pour les temps à venir, c'est se dire que l'important d'abord, c'est l'amour de son prochain, c'est d'avoir la foi avec le doute, croire toujours sans jamais faiblir en perdant la foi tout le temps. La foi sans le doute n'est pas la foi. C'est une routine. Il ne faut pas. Voilà ce que je crois pour nous. »

**MS** : Merci à Marie-Louise Girod-Parrot, qui a donc accompagné ce service à l'orgue, pendant plus de 60 ans et qui aujourd'hui encore l'accompagne avec son expérience et son enthousiasme. 🎹

\*NDLR : Dès 1928, Freddy Dürleman, fondateur de La Cause en 1920, a proposé des conférences et des cultes à la radio pour évangéliser les auditeurs. Ces émissions ont été diffusées sur Radio-Luxembourg et Radio Paris. Il existait déjà des émissions catholiques mais pas encore d'émissions protestantes

# Carnet

## Naissances

Éloïse DE POMMERY, le 8 octobre

## Baptêmes

Maxime JOURDAN, le 22 novembre  
Pierre-Yves ARNAUD, le 8 novembre  
Saskia DENIS, le 24 octobre  
Jean DECAGNY, le 11 octobre  
Raphaël GIULIANI, le 4 octobre  
Sasha MANSOURI, le 4 octobre  
Aurore HEILMANN, le 4 octobre  
Julie GIRAUD, le 27 septembre  
Erwan GIRAUD, le 27 septembre  
Gaëtan FRIEZ, le 26 septembre

## Professions de foi

Maxime JOURDAN, le 22 novembre  
Annick JUBELY, le 27 septembre

## Mariages

Axelles GOURCUFF et Raoul ADVANI, le 29 novembre  
Marie BESSY et Pierre ELOLONGUE, le 31 octobre  
Alexandra BASSET et Benoît LANCELLE, le 17 octobre  
Michelle RADUMA et Antonio MORGUIER TOMAS, le 10 octobre  
Isabelle HEYM et Étienne MULLER, le 3 octobre

## Services funèbres

Jacqueline CHOUFFET, le 12 novembre  
Henri MEUNIER, le 4 novembre  
Christiane JOHNSON, le 25 octobre  
Jacques ASLINE, le 6 octobre  
Anne VERGARA, le 11 septembre  
Agnès VINTEJOUX, en septembre  
Paulette THÉRIOUX, en juin



# l'Oratoire

Église réformée de l'Oratoire du Louvre • 145, rue Saint-Honoré • Paris

## ÉGLISE RÉFORMÉE DE L'ORATOIRE DU LOUVRE

Temple :

145, rue Saint-Honoré et 1, rue de l'Oratoire  
75001 Paris

Maison presbytérale (salles de réunion) :

4, rue de l'Oratoire - 75001 Paris

## PASTEUR

Pasteur Marc PERNOT

Reçoit et rend visite volontiers sur rendez-vous

4, rue de l'Oratoire - 75001 Paris

Tél. 01 42 60 04 32 • Port. 06 16 36 16 78

E-mail : [pasteur.pernot@oratoiredulouvre.fr](mailto:pasteur.pernot@oratoiredulouvre.fr)

Pasteur James WOODY

Reçoit et rend visite volontiers sur rendez-vous

87, rue de Rennes - 75006 Paris

Tél. 09 52 36 10 70 • Port. 06 99 38 70 33

Tél. 01 42 60 31 02 (Maison presbytérale)

E-mail : [pasteur.woody@oratoiredulouvre.fr](mailto:pasteur.woody@oratoiredulouvre.fr)

## CONSEIL PRESBYTÉRAL

Président : Philippe GAUDIN

[president@oratoiredulouvre.fr](mailto:president@oratoiredulouvre.fr)

Trésorier : Francine BRAUNSTEIN

[tresorier@oratoiredulouvre.fr](mailto:tresorier@oratoiredulouvre.fr)

## COORDONNÉES BANCAIRES

APEROL Société Générale PARIS PONT NEUF

30003 / 03100 / 00037261183 / 36

ASS. PRESBYTÉRALE EGLISE RÉFORMÉE DE

L'ORATOIRE DU LOUVRE -

LA BANQUE POSTALE CENTRE DE PARIS

20041 / 00001 / 0056460A020 / 48



*Efforçons-nous de  
conserver l'unité de  
l'Esprit par le lien de  
la paix*

Apôtre Paul (Éphésiens 4:3)

## SECRETARIAT DE L'ÉGLISE

4, rue de l'Oratoire – 75001 Paris

Tél ; 01 42 60 21 64

E-mail : [accueil@oratoiredulouvre.fr](mailto:accueil@oratoiredulouvre.fr)

Site : [www.oratoiredulouvre.fr](http://www.oratoiredulouvre.fr)

Secrétariat ouvert de 9h à 13h et de 14h à 17h

du lundi au vendredi sauf le mercredi 9h-12h

Vos dons peuvent être envoyés au secrétariat,  
à l'ordre de l'APEROL.

Assistante de paroisse : Frédérique HEBDING

Secrétaires bénévoles : Nicole AYMARD

et Claudine ROESS

Sacristain : Gérard DEULIN • Port. 06 80 71 89 27

E-mail : [gerard.deulin@orange.fr](mailto:gerard.deulin@orange.fr)

## ENTRAIDE DE L'ORATOIRE

Président : Marc PERNOT

Trésorier : Christophe MALLET

Vos dons peuvent être envoyés au secrétariat

à l'ordre de l'Entraide

E-mail : [entraide@oratoiredulouvre.fr](mailto:entraide@oratoiredulouvre.fr)

## LA CLAIRIÈRE

60, rue Greneta – 75002 Paris

Tél. 01 42 36 82 46

**Témoignages** • Des exemplaires de cette

« **feuille rose** » sont à votre disposition

au temple. Ils sont faits pour que vous

puissiez en offrir un exemplaire à vos

proches,

vos connaissances. Vous pouvez égale-

ment offrir les textes des **prédications** et

diffuser l'adresse du site internet

**[www.oratoiredulouvre.fr](http://www.oratoiredulouvre.fr)**

Abonnement suggéré au bulletin *L'Oratoire* pour un an : 25€. Merci